



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy

N° 153, mai 1998, 35^e année

Tirage 13 500 exemplaires

Le Lancéen

Vie culturelle et associative

Festival Mai au Parc
les 15 - 16 - 17 mai 1998 (page 5)

Fête de la Musique à Lancy
Un avant-goût de la fête (page 3)

En bref

Kermesse du Muguet

La Paroisse du Christ-Roi au Petit-Lancy vous invite à vous rendre en famille à sa sympathique Kermesse du Muguet les 1, 2 et 3 mai prochains. (page 7)

Collège de Saussure

Pour ses 20 ans d'existence, le Collège de Saussure a préparé toute une série d'animations, sur le thème "de Saussure, reflet du monde". (page 7)

Concours

Grâce à la Police municipale de Lancy et au Bureau suisse de prévention des accidents, testez vos connaissances en 2 roues et gagnez peut-être un beau prix! (page 11)



Le repas des Aînés sur un air de musette
(page 9)

Sommaire

Culture	3
Vie associative	7
Sports & Loisirs	11
Mairie-Infos	13
Mémento	16
Impressum	5

Délai

de remise des articles pour le numéro de juin:

25 mai 1998

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Venez nous voir «en voisin», nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
Tél. 792 09 11

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Papeterie Frutiger S.A.

Un service de qualité!

Magasin de détail ouvert 5 jours / 7

Frutiger vous livre vos fournitures de bureau, mais également café, thé, camomille, consommé etc.

Distributeur **LAVAZZA** Espresso Point



Mise à disposition **gratuitement** de machines LAVAZZA
Téléphonez-nous pour en parler!
5, Place du 1^{er} Août • 1212 GRAND-LANCY
Tél. 022/794 61 20 • Fax 022/794 14 81
Parking gratuit

COUVERTURE FERBLANTERIE ETANCHÉITÉ
 artisan
Charles Hochstrasser
 Tous travaux de toiture: inclinée ou plate, neuve ou rénovation, entretien printemps
 automne, nettoyage à la haute pression, évaluation, expertise et devis gratuit.
 Chemin des Palettes 31 • 1212 Grand-Lancy
 Tél/fax 022 / 794 06 25 • Natel 079 / 433 19 51 **-10% pour les habitants de Lancy**

Café-Restaurant **LES ORMEAUX**
Pizzeria
au feu de bois
 Famille Laurora
 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 022/792 02 62
 2 plats du jour soignés
 Spécialités de pâtes et gnocchi
 Cuisine traditionnelle française et italienne

ASSOCIÉS SUCESSEURS DES ATELIERS CASAÏ SA
Charpente - Maison ossature bois - Couverture
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement
 4, chemin Louis-Hubert
 1213 Petit-Lancy
 Tél: 022 / 792.13.13
 Fax: 022 / 792.14.24

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché – Téléphone 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

CHARCUTERIE FONTAINE SA
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"
Spécialités: • Foie gras au torchon • Viande séchée
 • Divers produits stérilisés • Articles de salaison
 Avenue des Communes-Réunies 6 – 1212 Grand-Lancy 2 – Tél. 794 32 38 – Fax 793 78 93

PRÉVOYANCE - FISCALITÉ
 Assurances voitures, ménage, commerce
Parce que demain se décide aujourd'hui
AGF | G. Vorlet ☎ 022/731 39 39
PHENIX ASSURANCES
 Groupe international en Suisse dès 1819

SERVICE RAPIDE
 Inst. sanitaires
 Dépannage
 Entretien
 Transformation
Alain CHABLOZ
 6, av. Communes-Réunies ☎ (022) 794 70 70
 1212 GRAND-LANCY Natel (079) 202 26 10

ph. dutoit opticien
 Avenue des Morgines 1
 1213 PETIT-LANCY
 Téléphone 792 01 37

Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85
 Ouvert le dimanche

AIDE ET CONSEILS
 • courrier administratif et privé
 • curriculum vitae
 • dactylographie de thèses
 • cartes d'invitation, faire-parts
 Marianne Grassi Moulin Ecrivain public
Tél./Fax 792.25.80

PERMANENCE POMPES FUNÈRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGI
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie agencement **éric & didier** maurer
 Chemin du 1^{er}-Août 5
 1212 Grand-Lancy Tél. 794 50 70
 Fax 794 54 72

Vendredi couscous **RESTAURANT PIZZERIA**
La Mamma
 M. et M^{me} Younes Ferjani
 pizza au feu de bois
 pâtes fraîches
 autres spécialités
 74, av. Communes-Réunies
 1212 Gd-Lancy
 Tél. (022) 794 00 96

MAISON AMICUCI P.
 Fabrique de pâtes fraîches
 Spécialités Italiennes

 Magasin:
 8, place des Ormeaux Tél. 793 91 56

JEAN-FRANÇOIS Steigmeier
ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
DÉPANNAGE
INFORMATIQUE
 2, chemin des Pâquerettes – 1213 Petit-Lancy / Genève
 Tél. 792 62 21 – Fax 793 17 77

COIFFURE ST-YVES
 Anna-Dayelle Lachat
 2, ch. de la Caroline - 1213 Pt-Lancy

Sylvia et Pascale, avec leur dynamisme, vous attendent pour vous offrir leurs services.
DAMES - HOMMES
 ☎ 792 07 68 ☎ 793 87 47

PERDEZ DU POIDS
Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...
 • Traitements personnalisés en perte de poids
 • Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
 • Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation
 N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.
 Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
 Conseillère en nutrition
 Esthéticienne
 Agréée: assurances
 Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
 6, chemin du Repos – 1213 Pt-Lancy – Tél./fax 792 11 52

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION
 Télématicien Spécialiste TELECOM
 Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG
JP VALLON SA
ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
AUTOMATISATION DE PORTES
CONTRÔLE D'ACCÈS

 50, route de Chancy
 1213 Petit-Lancy/GE
 Fax (022) 879 55 54
 Tél. (022) 879 55 55



Groupe Culturel de Lancy

Concert de l'Orchestre de Lancy-Genève & Chœurs du Collège de Genève

Dimanche 10 mai à 18 h 00, Eglise catholique-romaine, Gd-Lancy. Direction: Philippe Béran et Jean Mermoud.

Au programme: Haendel, Purcell.
Prix des places

Adultes: 15 frs; étudiants et AVS: 8 frs; enfants: libre.
Billets en vente à l'entrée. ■

Récital de harpe de Nathalie Chatelain

Dimanche 7 juin à 18 h 00, Eglise catholique-chrétienne, Gd-Lancy.

Au programme: sonate de G. B. Pescetti, *sérénade op. 83* d'E. Parish-Alvars, sonate de F. A. Rossler-Rosetti, *presto* de M. Albeniz, *étude de concert* de F. Godefroid, *Sicilienne* d'O. Respighi/M. Grandjany, *mouvement* d'A.-F. Marescotti et *Duke* de B. Andres.

Prix des places

Adultes: 15 frs; AVS, chômeurs, étudiants, enfants dès 12 ans: 8 frs.
Billets en vente à l'entrée. ■

Concert de l'Atelier d'Orchestre de Lancy

Dimanche 14 juin à 18 h 00, Eglise catholique-chrétienne, Gd-Lancy.

Direction: Monique Buunk-Droz. Au programme: compositeurs suisses et divers.

Prix des places

Adultes: 15 frs; étudiants et AVS: 8 frs; enfants: libre.
Billets en vente à l'entrée. ■

K. L.

Fête de la musique: stand de pâtisseries de l'AHLS

L'Association des Habitants de Lancy-Sud (AHLS) tiendra le stand de pâtisseries dans le Parc Marignac, lors de la Fête de la Musique à Lancy en juin prochain.

Appel:

Nous avons besoin de vous pour que notre stand soit aussi bien garni que l'an dernier, lors de l'inauguration de la T104.

Vous pouvez contacter Mme Cuénoud au 757.51.88, ou vous annoncer au Point de Rencontre (Café-Contact: mercredi matin; bibliothèque: vendredi de 16 h 00 à 18 h 00).

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de préparer ce "Stand de Délices" grâce à vous. ■

M. C.

Monique Wuarin à la Ferme de la Chapelle

La galerie lancéenne accueille pour la 2^{ème} fois en ses murs (la 1^{ère} fois c'était en 1986, lors d'une expo collective) les œuvres de la céramiste Monique Wuarin. Née à Genève en 1951, elle a suivi la filière de l'École des Arts Décoratifs de Genève, section céramique, avant de s'installer dans son atelier de Jussy en 1976. Il s'agit d'une artiste accomplie et reconnue en tant que telle; sa carrière est jalonnée de nombreuses expositions en Suisse et à l'Étranger, de prix et distinctions en tout genre qui l'on amenée à réaliser un certain nombre d'aménagements et de sculp-

tures commanditées par plusieurs communes genevoises ou achetées par divers organismes publics ou privés. Dans cet ordre de choses, sa dernière grande réalisation se compose de 7 sculptures monumentales en céramique ornant le Forum culturel de Meyrin (1994-95). ■

K. Lorenzini

Vernissage:

Le mercredi 3 juin dès 18 h 30.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 10 juin de 20 h 00 à 21 h 30.



Personnage et ombre (h. 30 cm)

Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h 00 à 20 h 00 et le samedi et dimanche de 14 h 00 à 18 h 00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

En hommage au pasteur B. Buunk: "La Passion selon Saint-Jean"

Monter une "Passion" de Bach constitue sans doute une magnifique aventure qui exige compétence, enthousiasme et foi. Croyant, enthousiaste et compétent, le pasteur Bernard Buunk l'a toujours été dans sa vie et dans son ministère et le sera toujours. Il était donc normal qu'à l'occasion de son départ à la retraite, tous ceux qui ont vu leur chemin éclairé par ce grand humaniste aient souhaité lui rendre hommage en interprétant pour lui ou en venant écouter avec lui *La passion selon Saint-Jean* du grand Jean-Sébastien Bach, le "musicien du Ciel", comme le qualifiait Albert Schweitzer, cité par le pasteur Henry

Babel dans le livre d'or de la fête. Inlassablement, pendant près d'une année, Monique, épouse de Bernard Buunk, a rassemblé solistes, choristes, musiciens et chef d'orchestre pour réaliser ce chef-d'œuvre et tous, ouailles, parents, amis, collègues, se sont retrouvés au Temple de la Fusterie le samedi 7 mars dernier et le lendemain en l'Eglise Notre-Dame des Grâces au Grand-Lancy pour servir ou entendre la "Saint-Jean".

Ils se sont appelés l'Orchestre de la Passion, les solistes de la Passion et le Chœur de la Passion. Placés sous la direction de Michel Dumonthay, ils ont tous donné le meilleur

d'eux-mêmes pour animer cette sublime musique d'une ferveur intense, cette ferveur qui unit tous les interprètes, quel que soit leur niveau, dans la même invocation, qui fait participer le public à l'acte créateur et qui permet à tous les cœurs de vibrer à l'unisson. Vingt-deux instrumentistes, dont Thilo Muster, organiste de la Cathédrale Saint-Pierre, six solistes vocaux et trente-huit chanteurs (quatre chœurs de Saint-Pierre étaient présents) ont prêté leur concours à ce magnifique concert qui nous a apporté la preuve tangible de la supériorité incontestable de la musique chantée et jouée in vivo. Tous, interprètes et public, ont vécu cette "Passion" d'un même cœur plein de reconnaissance pour Bernard Buunk.

Et quelque part, Bach souriait... ■
Georges Schürch

Fête de la musique à Lancy Vendredi 19 et samedi 20 juin

PLUS DE
400 MUSICIENS!

- Grande tente, buvette, repas & animations au Parc Marignac
- Concerts à Marignac, églises Notre-Dame des Grâces & Sainte-Trinité et Collège Marie-Thérèse.
- Tous genres musicaux, pour tous les publics.

Venez nombreux!

Vendredi 19 juin

(Chant choral, harmonie, musique classique, spirituelle et folklorique)

Samedi 20 juin

(Blues, jazz et rock)

Avec en vedette:

Ensemble vocal de Genève,
sous la direction de M. Rouvinez

EVIR (ensemble vocal et instrumental)
de Rolle, sous la direction de M. Mermoud

Musique de Lancy,
sous la direction de M. Besse

Ensemble orchestral du Collège
de Saussure de Philippe Dragonetti (Jazz)

Fax's (rock)

The Brigil country rock show (Rock)

et
d'autres groupes de blues, jazz et rock!

Programme complet: à paraître dans Le Lancéen de juin '98

Sécurité & Détectives privés AGENCE ROMANO S.A.

Route du Grand-Lancy 49
1212 Grand-Lancy

Tél. +41-22 / 794 13 49
Fax. +41-22 / 794 13 56

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux

Rio Bar

- Plat du jour et petite restauration à midi.
- Hamburgers à toute heure.

Christiane & Walter KAUFMANN
2-4 ch. de la Carolline

792 18 98



RESTAURANT
Espace
LES SEMAILLES

PIZZERIA
Brasserie

Spécialités: grillades et pâtes fraîches
Sa carte • Pizzas à emporter

BANQUETS ET MARIAGES



Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève
Fax 022/342 32 32 - Tél. 022/342 00 30

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

STAR-MOTOS

Le vrai Professionnel du 2 roues!

50 Aerox

YAMAHA



Venez faire un tour d'essai!

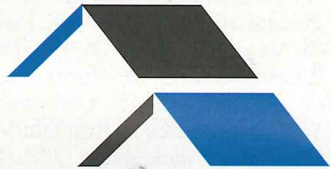
Dès 16 ans ou permis voiture

Scooters et Motos - Réparations toutes marques

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

ARDIZIO TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
E-Mail: ardizio@worldcom.ch

"boutique N"
PARFUMERIE

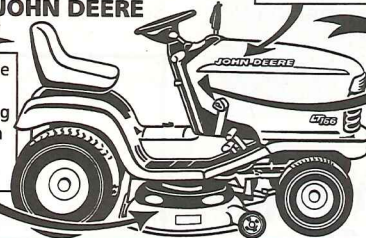
noyer

Tél. 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY

Le tout **NOUVEAU**
de JOHN DEERE

Carter de coupe mulching freedom de l'an 2000



Chalut Green
Votre partenaire

Rive gauche : 1254 JUSSY
Tél. 022 / 759 13 03



Service sa
espaces verts

Rive droite : 1295 MIES
Tél. 022 / 755 60 22

MADE IN ITALY:
NOUVELLE VESPA ET4.



PIAGGIO a réinventé la Vespa. Confort incomparable grâce au nouveau moteur 4 temps 125 cm³. Design Vespa intemporel allié à une technologie ultramoderne pour que les plaisirs du scooter soient sans limite. VESPA 125 ET4, Fr. 5350.-
Maintenant chez votre concessionnaire PIAGGIO:

Denis Weber

Cycles et motos • Centre scooter
4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37 • Fax. 792 26 35



LORS DU MONDIAL DE FOOT
NOUS INSTALLONS UN "ECRAN GEANT"
POUR VOUS SATISFAIRE!

TOUJOURS NOS SPÉCIALITÉS
SALLES À DISPOSITION POUR BANQUETS, RÉUNIONS, ETC.

Votre chance est toujours ouverte avec le



64, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél/fax 794 70 40

Festival Mai au Parc: 15 - 16 - 17 mai 1998

Pour sa deuxième édition, le Festival Mai au Parc s'étoffe et grandit. Les leçons de l'an passé sont tirées - une tente, par exemple, est installée au bord de l'Aire, le temps n'aura ainsi pas raison de la fête -, mais le grain de folie reste. Cohérence dans le programme, maîtrise des collaborations (Pont Rouge, Groupe Culturel de Lancy, ...) et idées, fantaisie, surprises, curiosités pour les propositions artistiques.

Pour le théâtre: des comédiens bouleversants et drôles proches de la poésie des films de Fellini. Pour la danse: du break dance, de la capoeira, du mime avec une danseuse issue des Mummenschanz, un bal musette revi-

sité avec humour. Pour la musique, une fanfare tzigane, de la salsa, une chorale pas comme les autres, du jazz et du classique. Le Festival se terminera avec un magnifique film de Merzak Allouache, Bab el Oued City.

Last but not least, une importante exposition d'art contemporain, "intérieur/extérieur", dans la Villa Bernasconi, avec des artistes de renommée internationale débutera pendant le festival et restera ouverte jusqu'à fin juin.

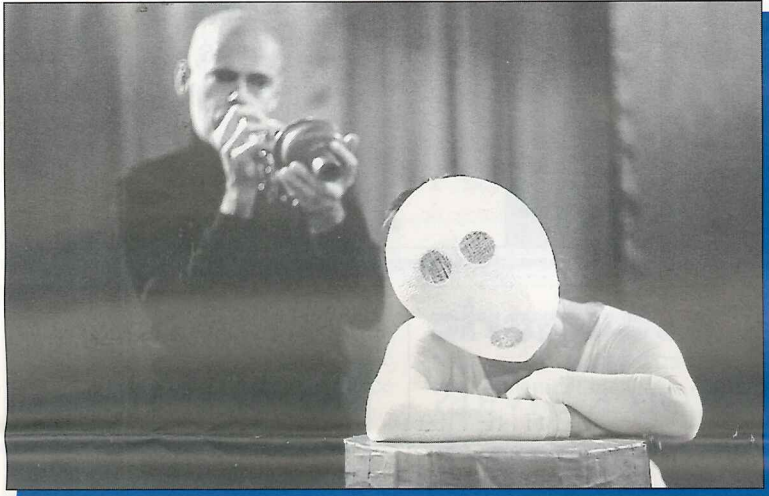
Service culturel

Villa et Parc Bernasconi:

8 route du Grand-Lancy

Pont Rouge: 1 chemin des Vignes

SOMA (photo Christian Altorfer).



Programme du Festival

Vendredi 15 mai 1998

18 h 00	Vernissage de l'exposition "intérieur/extérieur"	Villa Bernasconi
Dès 18 h 30	Balagan/fanfare tzigane	Villa Bernasconi
Dès 20 h 00	Grillades et salades	Pont Rouge
20 h 30	Association Da True School/Break Dance	Pont Rouge
21 h 00	Bulenga/Salsa	Pont Rouge

Exposition du 16 mai au 27 juin 1998.

Ouverture les mercredis, jeudis, vendredis de 15 h 00 à 19 h 00, les samedis de 11 h 00 à 17 h 00. Et sur rendez-vous. Tél. 022/ 706 15 11.

Dimanche 17 mai, ouverture exceptionnelle de 11 h 00 à 17 h 00.

Samedi 16 mai 1998

Dès 15 h 30	Après-midi enfants /capoeira, jeux géants, spectacle, maquillage	Villa Bernasconi
17 h 00	Soma / Sons et masques	Tente au bord de l'Aire
18 h 00	Ménage et Voisinage / Théâtre	Tente au bord de l'Aire
Dès 20 h 00	repas / spécialités	Pont Rouge
20 h 00	Chorale des Bains	Pont Rouge
20 h 30	Just Kidding / Jazz rock	Pont Rouge
22 h 00	Marcel Salses et son orchestre / Bal musette!	Pont Rouge

Dimanche 17 mai 1998

Dès 10 h 00	Brunch avec Poupin / Jazz	Pont Rouge
Dès 15 h 00	Animation enfants et goûter	Pont Rouge
17 h 00	Violon et piano / Trois jeunes talents	Au bord de l'Aire
17 h 45	Bloch et Piazzolla / Orchestre Lancy-Genève	Au bord de l'Aire
21 h 00	Cinéma / Bab el Oued City, de Merzak Allouache. Projection en plein air gratuite /Trigon film	Pont Rouge

Durant tout le week-end:

Théâtre de Janvier / Observatoire Dans le parc

Programme sous réserve de modifications.

En cas de pluie, le programme est maintenu sous tente.

Excepté le concert classique du dimanche (prix des places Fr. 15.-, étudiants, AVS, chômeurs Fr. 8.-, enfants gratuit), tous les spectacles, animations, concerts sont gratuits.

Spectacle de danse

L'Ecole de danse Dancing Time Studio vous annonce son prochain spectacle le samedi 13 juin à 20 h 30, à l'aula du Collège de Saussure (Pt-Lancy) qui se déroulera en 2 parties:

• "Les Planètes", ballet pour enfants et adolescents - danse classique et danse moderne, sur des musiques de G. Holst, J. et M. Jackson, Spice Girls, Diana King, M. People, Era.

Textes de St-Exupéry tirés du "Petit-Prince". La chorégraphie et la mise en scène sont de Rafaele Tanner.

• La 2^{ème} partie est une création originale de danse contemporaine pour un groupe de danseuses adultes, non professionnelles dont le nom "Sidéral" s'inscrit dans la thématique de cette soirée. Chorégraphie et mise en

scène de François Tanner. Musique de J. Cage, P. Kubick et H. Gorecki. Prix: adultes 16 frs - enfants (jusqu'à 16 ans) 11 frs. Aussi prix de groupe (min. 20 personnes) 3 frs de réduction par billet. Pour toute information et réservation: tél/fax: 022 794 77 51.

R. Tanner

Musique de Lancy

Lancéens, Lancéennes,

Vous avez envie de pratiquer la musique, vous désirez reprendre une activité musicale dans une harmonie. La Musique de Lancy vous attend. Notre local situé à l'école de Tivoli, au Petit-Lancy, ch. de Fief-de-Chapitre, est ouvert chaque mardi de 19 h 00 à 20 h 00. Vous pouvez nous contacter au n° de tél. 792 68 66 et laisser un message sur notre répondeur. Notre école de musique prend

également les inscriptions pour la rentrée de septembre 1998. Cours de solfège et d'instruments (flûte traversière, trompette, bariton, basse, saxophone, clarinette, tambour, percussions, etc.), vous sont proposés. Veuillez prendre contact avec le directeur au n° de tél. 301 39 35 ou laisser un message sur le répondeur de notre local, tél. 792 68 66.

Le Comité

Les 20 ans du Collège de Saussure

"De Saussure, reflet du monde" c'est le thème qui a été choisi pour commémorer les 20 ans du Collège de Saussure.

Aperçu des festivités

Spectacle musical

Entièrement composé et interprété par des élèves et des maîtres du Collège, sous la direction de Philippe Dragonetti, le spectacle "De Saussure revient" sera donné à l'Aula du Collège les 7, 8 et 9 mai à 20 h 30.

Concert

Des élèves de la section artistique musique vous proposent un concert le 5 mai à midi en l'Eglise catholique-chrétienne (Gd-Lancy).

Vente du CD de Dragonethno

L'ensemble instrumental du Collège, dirigé par Philippe Dragonetti, a enregistré un CD de musique d'inspiration folklorique. En vente au prix de fr. 20.- au Collège (793 16 11).

K. L.

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Administrateur-Publicité
Laurent Koelliker
Case postale 13
1213 Petit-Lancy
Téléphone 792 57 85

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. Téléphone 792 57 85. CCP 12-22050-2 Genève

Banque RAIFFEISEN



des Communes-Réunies

Ouvert du lundi au vendredi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

145, route de Saint-Julien
1228 PLAN-LES-OUATES
Tél. 022/794 91 04

BANCOMAT Trésor de nuit
Gratuitement

Pharmacie NOYER

ACCUEIL
ECOUTE
CONSEIL

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciens

Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

PÉCLARD-ÉLECTRICITÉ
Maîtrise fédérale - Concessionnaire S.I. & TELECOM

SPÉCIALISTE du DÉPANNAGE - RÉNOVATION
d'installations d'éclairages & téléphoniques
Pose, réparation de votre lustrerie

INTERVENTION RAPIDE

Route du Grand-Lancy 40
1212 GRAND-LANCY
Tél. 794 59 95

Chemin des Trois-Nants 6
1288 AIRE-LA-VILLE
Tél. 757 51 95

Sports SCHICKLI
57, Rue du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 95 79

INTERSPORT
S.A. N. N. S.



RAQUETTES
TENNIS, SQUASH
BADMINTON
CORDAGES RAPIDES
SOIGNÉS
BALLES, VOLLANTS

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Chemin des Clochetons 1
1213 PETIT-LANCY
Tél. 022 / 879 12 00

Pour l'entreprise et la famille, un
service personnalisé proche de
chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

Bouquinerie
STOECK LIVRES

53 av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
villa côté chemin de fer

Accès bus 4-44,
Tram 13, arrêt Palettes

Ouverture les: lundis
mardis mercredis
jeudis vendredis

de 15h. à 19h. ou sur rendez-vous
tél.: 794 03 92 / fax.: 794 19 51

COIFFURE DES SEMAILLES



COIFFURE
dames et messieurs
avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ
Mme Annie Ammon

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy
Arrêt bus 4-44
Tél.: 794 79 23

Réparations rapides
Service à domicile



Laboratoire Dentaire
du Grand-Lancy

4, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 02 91
Natel: 077/39 51 63

Bravo

à vous qui confiez votre voiture à
AMAG Genève!

Un spécialiste de marque ne se
sentira pas tenu de remplacer inutilement
certaines pièces uniquement
pour justifier le montant de la facture.

Il ne s'attaquera qu'aux problèmes
cruciaux et en parlera avec vous. Pour
que le prix des travaux effectués ne
soit que celui de votre satisfaction.

Le service à la carte:
Ce que vous voulez,
quand vous voulez!



VW PORSCHE

Centre VW
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 92 00

Centre Porsche
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 93 00

Audi

Centre Audi Carouge
1227 Carouge, Marbrerie 8
Tél. 022/300 55 00

Centre Audi Montbrillant
1202 Genève, Rue de Montbrillant 67
Tél. 022/740 54 00

Ça bouge à l'AHLS!

Magasins du Monde: campagne 1998 "Made in Dignity"

Le but est de sensibiliser les consommateurs aux initiatives qui appellent à la dignité dans les processus de production et de distribution. Le samedi 9 mai 1998 aura lieu le 3^{ème} jour européen des Magasins du Monde. L'Association romande se joint à tous les pays européens pour cette campagne. Consultez la presse à ce sujet!

Notre groupe se tient à votre disposition chaque mercredi de 9h30 à 11h00 à notre local.

Bibliothèque

Notre bibliothèque est à votre disposition. Ouverte tous les vendredis après-midi de 16h00 à 18h00. Une chaîne de livres est en train de se créer: vous êtes les bienvenus. Beau choix de livres d'enfants également.

Stage d'auto-défense

Notre stage qui a eu lieu les 17 et 18 janvier a eu beaucoup de succès, si bien que nous avons dû demander à plusieurs personnes de se joindre au stage qui avait lieu le week-end suivant en ville. Nous avons eu l'occasion d'apprendre l'importance de nous défendre et tous les moyens que nous avons à disposition. Si la demande se fait sentir, nous sommes prêts à organiser un nouveau stage en automne. Pour vous renseigner, venez vous annoncer au Point de Rencontre, le mercredi matin de 10h00 à 11h00 ou le vendredi après-midi de 17h00 à 18h00. Demandez Marianne Cuénoud.

Fête de l'Etoile-Palettes Internationale

Angola, Albanie, Algérie, Angleterre, Congo-Zaïre, Espagne, Ethiopie, France, Grèce, Hollande, Italie, Madagascar, Somalie, Etats-Unis, Pakistan, etc. Saviez-vous que tous ces pays sont représentés par des habitants de l'Etoile-Palettes? (*Nous en avons peut-être oublié quelques-uns, qu'ils nous excusent!*). C'est pourquoi, notre Association a eu l'envie d'organiser une première Fête de l'Etoile-Palettes Internationale, le samedi 2 mai de 16h00 à 19h00 environ.

Ce sera l'occasion de prendre l'apéritif ensemble, grâce à toutes les délicieuses spécialités préparées par les différentes nationalités, avec aussi la collaboration des commerçants de l'Immeuble. Ainsi, chacun pourra déguster des merveilles culinaires que nous n'imaginions pas... et faire connaissance avec ses voisins. Tout le quartier est également invité!... et nous ne refuserons pas les plats apportés par les habitants ne résidant pas dans l'Etoile! Vous nous trouverez facilement: des tables seront installées devant notre local, en face de "La Mamma", ainsi que des bancs et tables, aimablement prêtés par la Mairie. Venez faire la fête avec nous!

Local de l'AHLS:
Point de Rencontre,
76 av. des Communes-Réunies,
1212 Grand-Lancy.

M. C.

Kermesse du Muguet

Paroisse du Christ-Roi, Petit-Lancy, les 1, 2 et 3 mai 1998

Une étrange structure est en train de pousser dans le pré de l'église, alors que les arbres mettent leurs premières feuilles. Cette structure, depuis quelques années, nous est devenue familière: si les feuilles annoncent les beaux jours, la tente annonce notre Kermesse du Muguet.

Programme de la fête

Cette année encore, le Comité a œuvré pour que la Kermesse soit une fête pour tous. Un programme varié vous attend:

- Vendredi 1^{er} mai dès 19h00, ouverture de la tente et dès 20h00 soirée "Country" animée par le sympathique Cow-boy Kurt, avec l'orchestre "The Rythm Ranger" - possibilité de se restaurer sur place;
- Samedi dès 8h00, marché aux

légumes et fleurs, charcuterie, café-croissants; repas chauds dès 12h00; à 18h00, apéritif avec la Musique de Lancy et dès 19h30 repas chauds (3 plats au choix!) pour une soirée jazz avec le "Vieux-Carré";

- Dimanche à 11h00 messe à l'église; apéritif et après-midi en musique avec les anciens enfants de chœur-musiciens du "Groupe sans Gains"; traditionnel repas communautaire dès 12h45. Clôture de la manifestation à 17h00.

Samedi et dimanche: basse-cour carougeoise (exposition de poules, lapins, etc.). Nombreux stands, buvettes, petite restauration à toute heure, forains, loteries, jeux pour les enfants, animations. Venez nombreux!

D'après Michel Vergain

Fête du Village à Plan-les-Ouates

le samedi 16 mai (de 9 heures au petit matin)

Stands de brocante - marché fruits, légumes et fleurs - attractions et divertissements tout au long de la journée - restauration - divers concours (pétanque, football, dessin - photos), tours en poneys - vols captifs en montgolfière - musique - artisanat - tombola dotées de superbes lots - bal...

Tout un cocktail d'activités propres à nous faire passer un samedi inoubliable entre voisins.

Nouvelles du Centre Marignac

Assemblée générale

L'Assemblée générale du Centre Marignac aura lieu le lundi 11 mai à 20h00, dans ses locaux.

Centres aérés d'été pour les enfants de 4 à 10 ans

Une colonie journalière du lundi au vendredi est proposée aux enfants de 4 à 10 ans pendant les 8 semaines d'été. Activités proposées: jeux, bricolages, balades, excursions, etc. Inscriptions: sur place au Centre Marignac (ce qui est nouveau) du 4 au 15 mai de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00. Renseignements au Centre.

Vacances d'été pour les 11 à 14 ans

Les vacances "ados" se dérouleront selon la formule centre aéré, l'après-midi de 13h30 à 18h00, avec une nuit sous tente du mercredi au jeudi. Quatre semaines sont proposées: du 6 au 10 juillet et du 13 au 17 juillet; du 17 au 21 août et du 24 au 28 août. Activités de plein air proposées: rafting, baignades, canyoning, grimpo-branch, sports nautiques, etc. En cas de mauvais temps: cinéma, bowling, mini-golf en salle, etc. Renseignements au Centre.

Fête annuelle du Centre

C'est dans le Parc Marignac qu'aura lieu, le vendredi 12 juin dès 18h00, la Fête annuelle du Centre, avec la participation de ses ateliers de Capoeira, Théâtre enfants, Impro, Guitare et Couture&Origami. Dès 20h00, bal avec le groupe "Expresso"; animations, jeux, maquillages; à

boire et à manger; grillades et autres surprises.

Théâtre à "La Plage" & "la Cave"

Du 5 au 9 mai à 20h30: "Les Chauves-Souris" de Jean-Daniel Coudray, par le Théâtre de l'Impasse. Mise en scène de Xavier Vellella. Argument: rencontre autour d'un suicide. Envie de Souvenirs ou Besoin de rédemption?

Du 12 au 16 mai à 20h30, "Le Trio en mi bémol" d'Eric Rohmer, par le groupe Entrée de Secours. Mise en scène de Lisa Morand. Argument: Eric Rohmer nous entraîne à la redécouverte de deux êtres à travers la musique.

Du 26 au 29 mai à 20h30: "Peau de vache" de J.-P. Barillet & P. Gredy, par la Troupe Jeux d'roles. Mise en scène de Christophe Bisiot. Argument: jusque là, rien de bien spécial dans le moulin des Brucker. Marion s'occupe de sa maison, de son mari et entretient avec bonheur sa réputation de peau de vache. Tout sera chamboulé par l'arrivée de Pauline, la journaliste envoyée par "Marie Claudine"...

Le 9 juin à 19h00, 10 et 17 juin à 15h00 et 19 juin à 16h30: "Les Musiciens de Brême" d'après Grimm, par les Petits loups du Théâtre Marignac. Argument: Riton entend raconter qu'à Brême, on décerne un prix au groupe qui donnera la meilleure représentation théâtrale. Riton ne sait pas où se trouve Brême, n'a jamais joué du théâtre, mais il aimerait bien gagner le prix. Il décide donc de partir...

K. L.

Soirée sur le génie génétique

En vue des votations du mois de juin sur le génie génétique, les paroisses catholique-chrétienne, catholique romaine, ainsi que les paroisses protestantes du Grand-Lancy organisent une soirée de réflexion et de compréhension sur le génie génétique. C'est donc le 4 mai à 20h30 dans les locaux de la paroisse catholique romaine de

Notre-Dame des Grâces, ave des Communes-Réunies 5, que nous réfléchirons ensemble sur les enjeux éthiques du génie génétique et nous tenterons d'en dégager une dimension spirituelle propre à notre engagement. Nous vous attendons!

Marianne Perriraz

Avis de recherche

Nous sommes un groupe d'une quinzaine de personnes en charge du fonctionnement de la Ludothèque de Lancy.

Si vous êtes :

- une jeune maman dont l'enfant a commencé l'école ou
- une dame qui cherche un travail et n'en trouve pas ou
- un grand-maman, en pré-retraite ou à la retraite

... alors nous vous offrons la possibilité de sortir de vos quatre murs et de rejoindre notre équipe de bénévoles en vous rendant utile.

Vous serez en contact avec d'autres adultes, mais aussi des enfants, dans un cadre de détente, pour le plaisir de faire des heureux grâce au jeu.

Vous avez du temps libre, des mains habiles, vous aimez jouer, vous souhaitez vous engager dans une activité régulière, alors contactez-nous au plus vite au N° tél. 794 73 27. Nous nous réjouissons de vous rencontrer. Ludothèque de Lancy, 39 route du Grand-Lancy (à côté de la Mairie). Ouverture: mardi de 14h00 à 18h30 et jeudi de 16h00 à 18h00, sauf pendant les vacances scolaires.



M O D O U X
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL. + FAX 022 / 792 81 55

margot

VOYAGES MARGOT S.A.
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33

Nos prestations:
Voyages en autocars de 30 à 50 places
Location de minibus de 15 à 18 places
L'organisation de vos voyages

VITRERIE D'ONEX

VITRERIE - HIROITERIE - STORES - ENCADREMENTS

24 / 24 H. URGENCES

Vitrierie d'Onex - G. Ricci & Fils - 36, av. du Gros-Chêne - 1213 Onex
Tél. 022 / 792 44 92 - Fax 022 / 793 38 38

Vos rideaux,
dessus de lit,
coussins, tissus
par une
PROFESSIONNELLE

Tél. & Fax 794 34 21
Mme Catherine BUENO
Grand-Lancy

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

Etoile-Palettes

Coiffure Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy

Entretien et réparations
toutes marques

LE PACIFIC
Salle de jeux
Bar à café

49 - 51 Av. de Gare - Baud 1212 Gd Lancy
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

E. Pougnet
FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN
DE 9 H 45 à 12 H 15

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

PNEUS-FAVRE SA EUROMASTER

Chemin Gérard-de-Ternier 6 1213 PETIT-LANCY Tél. 879 81 11

Agences: **COINTRIN** Avenue Louis-Casaï 58 Tél. 798 81 78
ACACIAS Rue Boissonnas 12 Tél. 300 46 00
CHÈNE-BOURG Rue Peillonex 22 Tél. 349 16 46

SUPER TUNNEL DE LAVAGE AU PETIT-LANCY

Loup opticien

Marie-Hélène Loup
Centre commercial Migros
1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69

FOGLIA & FILS

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

Spécialités
du jour
et à la carte

Petite Vendée
RESTAURANT

Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

pirotta

PEINTURE EN BÂTIMENT
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03

PRESSING DU PETIT-LANCY

TEINTURERIE - BLANCHISSERIE
Nettoyage rideaux, voilages et tapis

Place des Ormeaux 8
1213 Petit-Lancy Tél. 792 25 40

Rochat Transports

Déménagements et livraisons
Garde-meubles

Fernand Rochat
84, route de Saint-Julien 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 300 04 10 Fax (022) 300 04 14

le Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel 1212 Grand-Lancy, Genève
Tél. 793 79 15

Key Club. Le club
Avantages de la SBS

Société de Banque Suisse

Succursale de Lancy Palettes
86, avenue des Communes-Réunies, Tél. 884 09 11

Succursale du Petit-Lancy
cassamat / ec Bancomat 24heures sur 24

Pharmacie du Petit-Lancy
Jacques THÉVENOZ

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie indépendante
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

Un printanier Repas des Aînés

Le traditionnel Repas des Aînés a eu lieu cette année le 14 mars, dans la Salle communale du Gd-Lancy, en présence du Conseil administratif in corpore qui s'est adressé à l'assemblée par la voix de M. Walter Spinucci, Maire de Lancy. Après avoir remercié le travail accompli par les membres des Intérêts du Grand-Lancy représentés par son Président, M. Jean-Robert Lorenzini, M. Spinucci a dévoilé sa recette pour réussir l'entrée dans la nouvelle saison, à savoir le Printemps:

"Tout d'abord, malaxer doucement la bonne volonté

avec de la vivacité d'esprit (pas trop froide) et le zeste d'un humour bien mûr.

Y incorporer par petites rasades, jusqu'à ce que la pâte soit lisse, un sirop composé de trois quarts de joie et d'un quart de champagne.

Ne pas oublier d'y rajouter une cuillère à café d'essence de bonne humeur; puis laisser reposer jusqu'à obtention d'un mélange bien homogène.

Enfin, mettre à four tiède, pas trop longtemps, pour que les ingrédients gardent leur saveur.

Le glaçage

Mélanger une bonne dose d'efficacité fraîche avec un grand verre de santé. Mijoter à feu doux en

y ajoutant régulièrement des graines de compréhension.

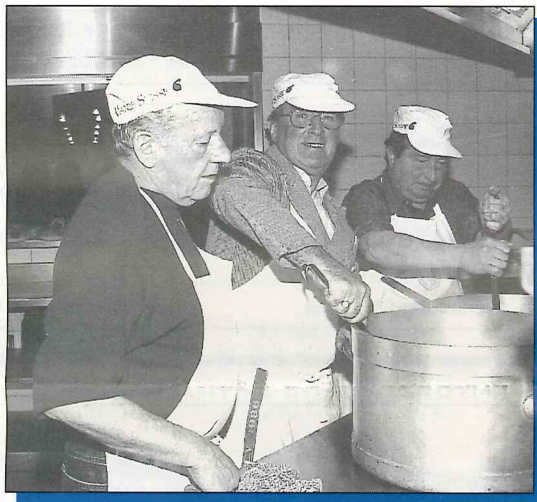
Juste avant de servir, saupoudrer le tout d'un peu d'amour.

A déguster toute l'année avec un petit verre de tolérance ou d'une tasse d'entraide bien forte.

La prochaine recette sera éditée le 31 décembre 1998".

La soirée s'est poursuivie avec les prestations du chœur d'enfants "Les Bonnets rouges" et aux sons de l'accordéon du musicien et chanteur Rodolphe Wetzel et de l'Orgue de Barbarie de Renel Chollet, membre des Intérêts. M. Gilbert Reymond, ancien maître-boucher de Lancy bien connu de tous et accessoirement "Chef-cuisinier" des Intérêts du Gd-Lancy a montré ses talents de conteur à un public sous le charme...

K. L.



On s'affaire en cuisine: de droite à gauche, P.-A. Bise, G. Reymond et C. Fournier.

Assemblée générale de la Banque Raiffeisen des Communes-Réunies

La 72^{ème} assemblée générale de la Banque Raiffeisen des Communes-Réunies s'est déroulée le 20 mars dernier au Pt-Lancy. A cette occasion, le Président du Conseil d'administration, M. Louis Boymond a présenté son rapport devant un très nombreux public, en attirant l'attention sur le bon développement global du bilan consolidé des banques Raiffeisen au niveau suisse. Celui-ci laisse apparaître une progression des affaires de l'ordre de 7% et prouve ainsi que ce système coopératif jouit d'une popularité croissante. Le résultat au niveau de la succursale des Communes-Réunies dépasse toutes les espérances, le bilan progressant de 19% pour atteindre la somme totale de 68 Mio. Pas moins de 184 nouveaux sociétaires ont rejoint les rangs, amenant le nombre total à 1'118. Puis le Directeur Gérald Conti a pris la parole pour exprimer sa satisfaction pour la confiance accordée par les sociétaires, tout en souhaitant être toujours en mesure de leur apporter un service personnalisé, malgré leur nombre croissant. Il a ensuite présenté de manière détaillée les chiffres réjouis-

sants de l'année 1997.

Enfin, ce fut au tour de M. Louis Froidevaux, Président du Conseil de Surveillance de confier son point de vue sur la situation de l'économie et, plus particulièrement, sur la fusion SBS-UBS et ses conséquences, puis de présenter le bilan du Conseil de Surveillance.

Hommages

Lors du repas qui a suivi cette assemblée, un hommage a été rendu à M. Froidevaux, suite à son départ en "retraite" après avoir accompli deux mandats comme Président du Conseil de Surveillance. Son successeur, M. Serge Desplands, a relevé l'expérience bancaire de haut niveau de M. Froidevaux qui lui a permis de mener à bien le mandat qui lui avait été confié, tout en lui souhaitant une agréable et paisible retraite en compagnie de son épouse et de sa nombreuse famille.

Un hommage a également été rendu à M. Boymond qui a su assumer la Présidence, avec dévouement et savoir-faire, de mars 97 à mars 98, suite au décès tragique de M. Jean Blanc.

Stéphane Lorenzini

Infirmière scolaire: 30 ans de bonheur

La plupart des enfants du Grand-Lancy ne connaissent l'infirmière scolaire que par son prénom et ce n'est peut-être pas un hasard si Nicole rime si bien... avec école!

C'est en 1966 que Mme Nicole Egret est nommée infirmière scolaire pour toutes les classes du Petit et du Grand-Lancy. Dès 1976, une modification d'importance intervient. Si elle n'a plus les écoles du Petit-Lancy dans son secteur, elle se voit, en revanche, attribuer le Cycle d'Orientation des Voirets. Ce qui, pour elle, comme pour les élèves, présente l'avantage d'un suivi de la 1^{ère} enfantine jusqu'à la 9^{ème} année du C.O. Ainsi, paradoxalement, elle qui n'est pas Lancéenne, verra défiler sous son stéthoscope, sa toise et sa balance tous les gamins du quartier.

Pas vraiment facile de mettre la main sur cette alerte petite dame, qui court d'une école à l'autre, mettant du baume, aussi bien sur le "bobo" de ce bambin, que dans le cœur de cet(te) ado mal dans sa peau. La tâche de l'infirmière scolaire ne se limite pas à une médecine préventive même si son rôle, dans ce domaine, est primordial en fonction de tous les dépistages que cela comporte (anomalie de l'audition, de la vision, défaut de posture, etc.). Il s'agit également de trouver les mots justes et, par une approche sensible de l'enfant, repérer ce qui pourrait être susceptible de perturber son bon développement. Le rôle médico-social de l'infirmière a effectivement pris, au fil des ans, une importance grandissante. Dans ce contexte, Nicole privilégie donc les

rencontres individuelles permettant d'établir un dialogue souvent plus constructif que lors d'un travail en groupe.

Après 30 ans de carrière, Mme Egret prendra sa retraite fin juin 1998. Afin de faire un dernier "clin d'œil" à ces jeunes qu'elle connaît, pour bon nombre d'entre eux, depuis l'enfance, elle voudrait adresser le message suivant:

"A tous les élèves des écoles du Grand-Lancy: le moment est venu pour moi de laisser la place à une nouvelle infirmière scolaire avec laquelle vous ferez connaissance en septembre prochain; réservez-lui bon accueil! Ne pouvant pas vous rencontrer individuellement avant mon départ, je prends donc la plume pour vous dire avec quel bonheur, durant toutes ces années, j'ai exercé mon métier d'infirmière auprès de vous et de ceux qui vous ont précédés; je vous en remercie chaleureusement. J'ajouterai encore cette pensée à laquelle je crois fermement: Chacun, chacune d'entre vous, à sa façon, est formidable" mais faites en sorte de ne pas manquer les occasions de le montrer "haut et fort". En vous souhaitant bonne chance sur le chemin de la vie, je vous adresse un sourire et vous dis au revoir!" -Nicole Egret.

En ce qui vous concerne, chère Madame, nous vous remercions de tout cœur et formulons, ici, nos meilleurs vœux pour que l'avenir soit, lui aussi, la source de grands moments de joie et d'émotion.

Sylvia Dunand

Un bus pour le Foyer de la Vendée

"C'est un grand jour aujourd'hui: la Vendée s'est dotée d'un bus et l'objet de tous les désirs est flambant neuf devant la porte. J'ai bien dit "Objet de tous les désirs" car, en effet, il a été désiré et nous a fait défaut jusqu'à présent". Ainsi s'exprimait Mme Wolf-Simonet, Directrice du Foyer de la Vendée, le 13 mars dernier, en présence de M. Marco Föllmi, Conseiller administratif, des résidents et du personnel du foyer. L'achat du bus tant

convoité a pu être possible grâce à la générosité de Mme Simone Bordigoni, résidente au Foyer depuis 1993. C'est en souvenir de son mari, architecte qui a notamment construit l'Eglise du Christ-Roi au Pt-Lancy, que Mme Bordigoni a souhaité faire ce don important qui facilitera désormais les déplacements et sorties de tous les résidents du Foyer de la Vendée.

S. Lorenzini

De gauche à droite: Mme Wolf-Simonet, Mme Bordigoni et M. Marco Föllmi.



CREDIT PERSONNEL



Assurance perte d'emploi
sans majoration de taux, couvrant 50% des mensualités (37 mois maximum)
Conditions & informations au 022 / 809 39 39

Quand il s'agit d'argent, rien ne remplace la confiance

Exemple: Le coût d'un crédit personnel de CHF 10'000.- octroyé le 30 du mois, remboursable en 24 mensualités de CHF 458,40, est de CHF 1001,60 (déductible fiscalement) pour un **taux annuel effectif global de 9,75%**.



UNE QUESTION DE CARACTÈRE

Agence du Petit-Lancy: route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy, Tél. 792 04 33
Agence de Lancy-Centre: route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 32 32
Agence du Grand-Lancy: place du 1er Août 1, 1212 Grand-Lancy, Tél. 794 22 33



SPINEDI

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aïre
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

Enfin des bennes pour tous!



AASTIE TRANSPORTS

à votre disposition des bennes de 2m³ à 20m³ pour trier tous vos déchets, chantiers ou privés.

8, Av. des Grandes Communes • 1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 11 94 • Fax (022) 792 11 57

Brasserie Lancy-Parc
Salle pour banquets – Jeux de quilles
Restauration soignée – Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44

Marcel et Roger TACCHINI
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2
Tél: 792 94 22 - Fax: 793 66 59

VOTRE SECRÉTAIRE PRÉFÉRÉE EST ABSENTE...
et vous avez besoin d'aide pour rédiger

- le courrier de votre entreprise
- vos factures
- des dossiers de présentation
- des tableaux financiers
- tout autre travail administratif

Outils bureautiques performants
Tarifs avantageux

Marianne Grassi Moulin Ecrivain public
Tél./Fax 792.25.80

Boulangerie-Pâtisserie
Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE – PEINTURE – PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS – JARDINS – VERGERS – SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY – TEL. 792 99 54


Café-Restaurant
AU GARREFOUR
Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Choix de fondues
- Plats du jour soignés frs 13.50

2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16
1212 Grand-Lancy fermé le dimanche

Coiffure Mady
Thérèse Giss – 2, place des Ormeaux
Heures d'ouverture:
Mardi à vendredi de 8 h à 19 h – Samedi de 7 h 30 à 12 h
Fermé le lundi
Tél. 792 25 96

Comme chez SOI

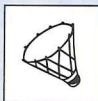


Samedi 9 mai, Les commerçants de Lancy-Centre offrent une rose à chaque maman !



LANCY centre

Brèves sportives



8^{ème} Tournoi scolaire de badminton 2000

Les 27 et 28 mars s'est disputé à la Queue-d'Arve le 8^{ème} Tournoi scolaire de badminton 2000. Deux Lancéens s'y sont particulièrement illustrés: en catégorie "Filles 85-86", Nathalie Geijo s'est classée 2^{ème} genevoise; en catégorie "Garçons 85-85", Morgan Foglia s'est classé 2^{ème} genevois. Ils sont donc qualifiés pour les Championnats romands qui auront lieu le 20 juin à la Patinoire de Malley.



Course pédestre autour du coteau de Bernex

C'est sous la pluie que le conseiller municipal Dominique Zehfus a remporté la Course pédestre autour du coteau de Bernex. C'est la 3^{ème} fois consécutive qu'il gagne cette course et se montre une nouvelle fois le plus rapide des élus de la région.



34^{ème} édition du Grand Prix de Lancy

Le 29 mars dernier a vu la 34^{ème} édition du Grand Prix cycliste de Lancy, organisée par le VC Lancy. C'est l'Argovien Stefan Rütimann qui, à 19 ans, a remporté la victoire en 3 h 53'38".



Championnats suisses juniors en salle

C'est à Lucerne qu'ont eu lieu les Championnats suisses juniors en salle de tennis en janvier dernier. Il est donc grand temps de féliciter ici le joueur du Tennis Club Lancy Fraisières, Jun Kato qui a remporté à 18 ans son 4^{ème} titre de champion suisse, et son 1^{er} dans la catégorie Garçons 1. Bravo!

K. L.

*Vous avez des «brèves sportives» à nous communiquer?
Alors contactez-nous au 794 94 55!*

Lancy Tennis Club (1928-1998)

Pour fêter les 70 ans de notre club, nous offrons pendant toute l'année 1998 la suppression de la finance d'entrée au club pour tous les nouveaux membres.

Le Lancy Tennis Club dispose de:

- 6 courts jouables toute l'année
- un Club House avec restaurant
- une vraie ambiance de club de sport
- possibilités de prendre des leçons

avec professeurs diplômés

- un cadre sympathique dans un environnement idéal.

Alors n'hésitez pas, inscrivez-vous! Des formulaires d'inscription sont à votre disposition au Lancy Tennis Club, ch. de la Solitude 9, 1213 Pt-Lancy; tél. 792 10 90. Renseignements complémentaires: M. G. Michel, tél. 344 44 68.

D. G.

Tournoi international de Karaté

L'Ippon Karaté Club Tivoli de Vincent Longagna a participé le week-end du 4/5 avril 1998 à l'Open de Bienne. Cette compétition réunissait sept pays dont la France, la Belgique, l'Italie, l'Allemagne, l'Angleterre, le Luxembourg et la Suisse.

Deux compétitrices de l'Ippon Tivoli ont profité de cette occasion pour combattre pour la 1^{ère} fois au niveau international: Sonia Gatti dans la catégorie des moins de 53 kilos et Béatrice Aragon dans les moins de 60 kilos. Cette dernière s'inclina de peu

(3-2) en demi-finale contre une Allemande, pour ensuite remporter la médaille de bronze lors des repêchages contre une élève de Dominik Sigillo, organisateur de la manifestation.

La prochaine échéance de l'Ippon Tivoli est le tournoi de Kussnacht (17/18 mai 1998). Ce tournoi est d'ampleur nationale et le Club enverra certainement une jolie délégation de combattants, même dans la catégorie "enfants".

V. L.

Scrabble

Avec le printemps, l'épreuve Championnat suisse en paires se dispute. Le Championnat suisse des juniors est séparé de celui des seniors. Nous avons eu le plaisir d'applaudir nos deux benjamins et nos deux cadets sur le podium, soit Nicolas Lüthi et Benoît Béguin, ainsi que Romain Farkas et Yannick Oberson. En ce qui concerne le Championnat suisse en paires seniors, il a eu lieu à Monthey avec une participation de 100 joueurs et

notre paire lancéenne déjà décorée du mérite sportif soit Sylvia Humbert et Pierre Éracle, est sortie 2^e paire suisse. Que les débutants ne se découragent pas pour venir nous trouver car nous ne sommes pas tous champions! Avec le ELLIOS, ZLLEA au bord de l'Aire CEI ILLRU du UUTEMG, du LLASI, et des ILTTEESVO. A bientôt, peut-être? Tél. 794 06 88 ou 794 73 52.

L. Kammacher

FC Grand-Lancy Poste: 1997, une année exceptionnelle

Pour le FC Grand-Lancy Poste, 1997 restera une des années mémorables dans l'histoire du club en regard du bilan sportif.

Après avoir remporté en janvier pour la 10^{ème} fois leur propre tournoi en salle (et célébré au passage son 25^{ème} anniversaire), les joueurs réussissaient la passe de 2 en remportant celui du CLS Le Locle en février.

Puis à l'occasion de la 4^{ème} édition du Championnat de Suisse en salle qui a eu lieu le 16 février à Berthoud, la phalange lancéenne remportait pour la 3^{ème} année consécutive le titre de Champion de Suisse, gardant au passage, définitivement le challenge.

Ensuite, ce fut un nouveau titre de Champion Romand, le 10^{ème}, à Sierre en juin dernier, succès 3-0 après prolongation contre la formation de l'AS

Télécom Sion, avant d'échouer après prolongation (0-1) contre Lucerne lors de la finale du Championnat de Suisse qui a eu lieu à Chiasso.

Sans oublier les succès en Coupe DEFI, 5-1 contre L'AS PTT Bienne, 2-0 contre l'US PTT Chaux-de-Fonds et 17-0 contre la sélection AS PTT / Téléphone Lausanne.

Et l'année fut complétée par un 2^{ème} Mérite sportif de la Ville de Genève. Une année exceptionnelle donc, grâce au talent des joueurs mais aussi à l'excellente ambiance qui règne au sein du club, le tout sous le contrôle d'un comité dynamique présidé depuis 3 ans par Jean-Pierre Bula, l'un des membres fondateurs du club.

Bernard Bard



La gymnastique artistique romande à Genève

Les 2 et 3 mai 1998 se déroulera la Fête romande de gymnastique artistique féminine et masculine au Centre sportif du Bois-des-Frères où quelque 360 jeunes sportifs se retrouveront en lice. Il s'agit d'un événement exceptionnel qui n'a lieu que tous les deux ans, les deux précédentes fêtes s'étant tenues à Neuchâtel et à St-Imier.

Le samedi 2 mai, dès 12h00, évolueront les gymnastes des catégories supérieures (niveau 3 et "libres" juniors, filles; programmes 3 à 5, garçons).

Dans la soirée, le public assistera à un spectacle de haute valeur technique avec les garçons de la performance 6,

accompagnés de quelques gymnastes venant de toute la Suisse. Du côté des filles, ce seront les gymnastes des catégories "libres" seniors qui présenteront leur programme. On pourra, de plus, admirer avec plaisir les exhibitions de quelques jeunes romandes appartenant au cadre national.

Le dimanche 3 mai est consacré aux jeunes gymnastes, voire très jeunes, puisque dès 08h30, ils présenteront leurs exercices du programme préparatoire II et programmes 1 et 2 pour les garçons, ainsi que niveaux 1 et 2 pour les filles.

A. B.




cherche pour la saison 98-99:

- un/une secrétaire,
- un responsable de la buvette du stade de Marignac,
- un/une convocateur/trice.

Faire parvenir offres au: Grand-Lancy FC, cp 26 - 1212 Gd-Lancy 2.

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>

 Hôtel - Bar - Bistrô
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: vendee@span.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU


CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**
Concessionnaire S.I. et Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy


Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

 **Bischof sa**
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

 **CSS ASSURANCE** Economique, tout simplement!

L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.
Tél. (022) 794 28 77

 **Fulliquet s.a.**
23, ch. des Paquerettes - 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

 **Vitrierie de Lancy**
A. Werner
Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

 **O. et C. LEONELLI et Fils**
Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

AUBERGE DU GRAND-LANCY

 Cuisine de Brasserie et traditionnelle - Pizzas
2 Plats du jour soignés (le 1^{er} gratuit)
Sur présentation de cette publicité: un apéritif est offert le soir seulement

66, route du Grand-Lancy - 1212 GRAND-LANCY/GE - Tél. 022/794 35 15

Bernard Veillard
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

Heinz Zollinger
Carrelages • revêtements
Mosaïque • émaux
Revêtement de piscines

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy • Tél. 794 40 97

 **REGESERVICE**
Votre Party Service

33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83/85

vous souhaitez un bon appétit
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL.

Salons funéraires privés
Accueil - Visites
Recueillement

POMPES FUNÈBRES A. MORTH S.A.
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

Coiffure Éléance Solarium
STYLISTE DAMES-MESSIEURS

OUVERTURE TOUS LES JOURS DE 8.00 À 19.00 SAUF LE LUNDI APRÈS-MIDI ET LE SAMEDI DÈS 14.00
MARDIS ET MERCREDIS RABAIS DE 20%
CARTES DE CRÉDIT ET EC ACCEPTÉES • PLACES DE PARC À DISPOSITION

45, ch. des Semailles 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 60 94

Conseils pour vos problèmes de cheveux

1^o Vos cheveux sont secs?
- Causes de ce phénomène:
Un cheveu sec est un cheveu dont les écailles, par manque de kératine et de sébum, sont ouvertes et ne font plus corps avec le cheveu. Le cheveu n'étant plus dès lors protégé et couvert de ses écailles, il perd de sa force et de son élasticité. Un cheveu sec s'accompagne souvent d'un cuir chevelu sec dont les causes proviennent d'une production insuffisante de sébum ou bien d'influences extérieures.
- Solutions:
Équilibrer et stabiliser la santé et l'aspect du cheveu dès que l'on se rend compte de ce problème en lui apportant des substances riches et restructurantes. Utiliser un shampoing et un baume nutritif, voire un complexe réparateur intensif.
Selon vos problèmes capillaires, un soin complet d'une valeur de 35 frs vous sera offert.

mobi jeunes

AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

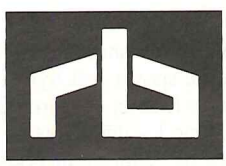
2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

 **Mobilière Suisse**
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré
Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques



2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

SNACK-BAR DU COIN

SANDWICHERIE
CROISSANTERIE
PAIN

Gérant: Fam. VIOLA

Av. du Petit-Lancy 13
1213 PETIT-LANCY Tél. 022 / 793 13 98

Événements d'Etat civil

Naissances

Amara Sabrina, Clastre Rojas
 Quentin Paolo François, Cubero
 Tristan, Delavy Carole Audrey,
 Fuchs Frédéric, Garcia Martinez
 Anthony, Gomes Steve, Iglesias
 Mathieu, Imesch Iara Carole, Kohler
 Yolène, Pernoux Stacy, Schiffer
 Alison Maeva, Wittwer Julien.

Mariages

9 avril: Fernandez, Juan Luis et
 Alvarez Otero, Concepcion
 17 avril: Barraud, Patrick Albert et
 Travaini, Myriam; Otter, Boris
 Albert et Bacchetta, Karine Sandra.

Décès

A Lancy

1 mars: Utiger née Bürgy, Léontine
 Léa, 1908
 5 mars: Clément née Chevalley,
 Blanche Emma, 1921
 9 mars: Jaccard, Eugène René, 1928
 14 mars: Vergères née Moretti,
 Adélaïde, 1916
 18 mars: Neubauer, Ruzena Jozefa,
 1913
 21 mars: Simon née Reber, Irène, 1911

27 mars: Bigler née Fragnière, Irène
 Marie, 1918; Caamano, Luciano, 1944
 2 avril: Queloz, Roger Léon, 1910
 9 avril: Tschumi née Réginaud,
 Marie Jeanne, 1913
 10 avril: Mossaz née Dumont,
 Geneviève, 1920
 12 avril: Schürch, Willi Werner, 1927
 Schlotthauer, Iris Maria, 1907.

Hors Lancy

24 décembre à Thônex: Delavy, Jean
 Eugène, 1923
 5 février à Genève: Crocci, Roberto,
 1969
 11 février à Thônex: Kappeyne van
 de Coppello, Walter Jan, 1911
 14 février à Genève: Monneron née
 Frossard, Marthe Marie Jeanne, 1930
 15 février à Genève: Stephan,
 Hermann Robert, 1917
 19 février à Meyrin: Ferrero née
 Privez, Germaine Janine, 1940
 9 mars à Genève: Blondel, Albert
 Marcel, 1910
 17 mars à Genève: Butty, André
 Raymond, 1916
 22 mars à Meyrin: Guisolan née
 Ugena, Maria Victoria, 1956.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre
 ou de décembre, la Mairie se fait un
 plaisir d'inviter les couples domici-
 liés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces
 d'Or" ou "Noces de Diamant" dans
 l'année, à une petite réception.
 Aussi, nous prions toutes les per-
 sonnes domiciliées à Lancy et fêtant
 leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 1998, ou ayant des connais-
 sances dans ce cas, de bien vouloir
 s'annoncer directement à la Mairie,
 en indiquant leur date de mariage.
 D'autre part, les couples, domiciliés
 à Lancy au moment de leurs Noces
 d'Or ou de Diamant et qui n'au-
 raient pas été invités à une telle
 manifestation voudront bien égale-
 ment s'annoncer à la Mairie.

Piscine de Lancy

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 11

OUVERTURE DU 9 MAI AU 10 SEPTEMBRE 1998

du 9 au 31 mai de 10 h 00 à 19 h 00
 du 1^{er} juin au 31 août de 9 h 00 à 20 h 00
 du 1^{er} au 10 septembre de 10 h 00 à 19 h 00
 tous les lundis, dès le 1^{er} juin, le matin dès 10 h 00

Le gardien-chef, ou son remplaçant, sont habilités à fermer
 la piscine à 19 h 00 en cas d'intempéries.

TARIFS	Adultes dès 18 ans révolus	AVS / AI Chômeurs	Enfants de 5 à 18 ans
Une entrée	5.--		2.--
dès 17 h 00	2.--		1.--
Abonnement 10 entrées	40.--		15.--
Abonnement saison	70.--	30.--*	30.--
donnant droit à 3 entrées par jour			

*AVS / AI / Chômeurs: abonnements en vente uniquement à la Mairie

Portes ouvertes • Premier week-end 9 et 10 mai GRATUIT

Le Maire: Walter Spinucci

La Police municipale
 de Lancy
 vous informe



La journée de conseils
 aux propriétaires de chiens se déroulera
 le samedi 9 mai
 sur la Plaine de Plainpalais

Organisée par le département municipal des sports
 et de la sécurité de la Ville de Genève

Renseignements:

Service des agents de ville - 29, bd Héliétique - Tél (022) 418 61 00
 Arcade d'information municipale - 4, place du Molard - Tél. 311 99 70



Concours: jouez avec la Police municipale et le bpa!

La Police municipale de Lancy et
 le Bureau suisse de prévention des
 accidents (bpa) vous proposent un
 concours sur le thème "Pédalez
 fûté, roulez casqué!" avec. à la clé,
 des bons pour des casques de
 cycliste à gagner.

Questions

1. Phares/loi

Vous circulez à vélo, de nuit, sur
 une route éclairée. Devez vous
 enclencher votre phare?

a. Oui / b. Non

2. Comportement

Quelle est la cause la plus fréquen-
 te des accidents chez les cyclistes?

a. Le manque de visibilité / b. Le
 freinage défectueux par temps de
 pluie / c. L'observation de la
 priorité

3. Comportement

Lorsqu'on est sur le vélo, quelle
 est la première chose à faire avant
 de dépasser un véhicule?

a. Jeter un coup d'œil en arrière /
 b. Freiner / c. Faire un signe de la
 main

4. Risques lors d'accidents

Quelle est la partie du corps qui
 risque le plus lors d'un accident?

a. La jambe gauche / b. La colonne
 vertébrale / c. La tête

5. Fonction du casque

A quoi sert un casque de cycliste?

a. A prévenir les chutes / b. A iso-
 ler la tête contre la chaleur ou le
 froid / c. A réduire la gravité des
 traumatismes à la tête

6. Casque/loi

Le port du casque de cycliste est-il
 obligatoire?

a. Oui / b. Non / c. Uniquement en
 Suisse alémanique

7. Sièges vélo

Jusqu'à quel âge un enfant peut-il
 être transporté dans un siège ad-
 hoc, en vélo?

a. 3 ans / b. 7 ans / c. Aussi long-
 temps qu'il a de la place

8. La vignette

La vignette vélo est-elle obligatoi-
 re sur tous les vélos?

a. Seulement sur les vélos d'adulte
 / b. Sur tous les vélos sauf les vélos
 de course

9. A deux sur un vélo

A-t-on le droit de prendre un
 copain/une copine sur le porte-
 bagages?

a. Oui / b. Non / c. Seulement sur
 des courtes distances / d. Seule-
 ment dans les localités

10. Age légal

A partir de quel âge a-t-on le droit
 de circuler sur la voie publique?

a. Dès qu'on sait circuler sur un
 vrai vélo (sans les petites roues
 complémentaires) / b. Dès la
 première année primaire (7 ans) /
 c. Dès 12 ans

11. Giratoires

Dans un giratoire à deux voies, où
 est-il recommandé de rouler?

a. Le long du bord droit / b. Au
 milieu de la voie de droite / c. Sur
 la ligne entre les deux voies

C. Strasser, bpa

Les réponses sont à envoyer sur
 carte postale à la rédaction du
 Lancéen, 9b ch. des Semailles,
 1212 Grand-Lancy, avant le 25
 mai 98 dernier délai.

Une offre ouverte pour tous les fans de Corvette.



La Corvette Cabriolet. Essayez maintenant!

Une ligne excitante, une puissance à couper le souffle: 253 kW / 344 chevaux. Garantie totale: 3 ans ou 100'000 km. Quelle immense possibilité de laisser le reste du monde derrière soi. Conduisez la légende américaine. Pour Fr. 92'900,- TVA comprise.



<http://www.chevrolet-europe.com>

GRIMM CENTRE
L'espace de grandes marques
26, avenue des Morgines, 1213 Petit-Lancy. Tél. 022/879 13 00



Domenico

Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71



TOUTES CONFECTIONS FLORALES
Ouvert tous les jours
Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88
1213 PETIT-LANCY
Ø 792 25 28 Ø 793 52 26
Ø 792 12 26




maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

UNION SUISSE



ASSURANCES

AGENCE GÉNÉRALE LANCY-ONEX
Henry Gillet - J.-P. Ulrich

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 45 10
Fax 793 45 34

Collaborateurs:
Maurice Portanova
Serge Villat

Familia-Vie

CHEZ AUTOHALL METROPOLE SA

L'année 1998 sera celle du changement...de votre voiture.
Vous avez **ENFIN** la possibilité de changer votre voiture avec un investissement raisonnable en payant une toute petite mensualité :

	Fr. 149.- par mois		Fr. 288.- par mois
	Fr. 164.- par mois		Fr. 375.- par mois
ESCORT	Fr. 199.- par mois	EXPLORER	Fr. 518.- par mois

New  **Fr. 277.-** par mois

Offre valable sur tous nos
200 véhicules neufs modèle 98
en stock à Genève jusqu'à épuisement.
Prix calculés pour un leasing en 48 mois avec un 1er loyer spécial - 15'000 km/an - assurance casco obligatoire

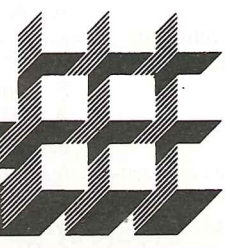
LE PLUS GRAND CHOIX DE FORD A GENEVE ET EN SUISSE ROMANDE.

AUTOHALL METROPOLE SA
14, rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy - Tél.: 022/ 879 0 333
Horaire/service de vente : lun-ven de 8h à 19h sam de 9h à 17h
Agent principal  depuis plus de 50 ans.

ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60



Les comptes 1997: résultat mieux qu'attendu

L'exercice 1997 se termine mieux qu'attendu. En effet, après avoir enregistré un déficit de Fr. 2,66 millions aux comptes 1996, nous avons terminé l'année 1997 avec un excédent de charges de "seulement" Fr. 936'125.--. Nous aurions pu craindre le pire, car nous pressentions, déjà tôt dans le courant de l'année dernière, à la simple lecture des comptes 1996, une surévaluation des recettes fiscales au budget 1997.

Les revenus

Cela s'est d'ailleurs bien confirmé lors de la clôture des comptes. Du côté des revenus, nous avons enregistré un total de Fr. 58,29 millions qui, en regard d'un budget de Fr. 62,05, laisse donc apparaître un écart en moins de Fr. 3,77 millions en chiffres ronds, essentiellement imputable à une sur-

estimation de la production fiscale, élément sur lequel nous n'avons pratiquement aucune maîtrise. Le total de Fr. 58,29 millions de revenus en 1997 est même inférieur de 1,45 % à celui enregistré en 1996.

Les charges

Du côté des charges, nous trouvons un total de Fr. 59,22 millions, montant inférieur de Fr. 2,82 millions par rapport au budget. Les principales économies réalisées ont porté sur les rubriques suivantes: (voir tableau 1) A noter que le niveau de Fr. 59,22 millions de charges atteint en 1997 est inférieur à celui de 1995, année où nous avions terminé avec un excédent de produits.

Les investissements

En 1997, le Conseil municipal a voté des crédits d'investissements pour un

total de Fr. 12,95 millions, en particulier pour la réfection du bassin de natation de l'école de la Caroline (Fr. 1,85 million), la rénovation de la Maison de l'Horloge (Fr. 4,2 millions), la rénovation de l'immeuble 28, route de Chancy (Fr. 3,99 millions).

Les dépenses brutes d'investissements se sont élevées, quant à elles, à Fr. 22,88 millions (budget: Fr. 26,31 millions). Le financement a été assuré de la manière suivante: (voir tableau 2)

Les principales dépenses ont porté sur l'extension de l'école de Tivoli (Fr. 5,3 millions), sur une nouvelle tranche de Fr. 5 millions pour la couverture de l'avenue des Communes-Réunies, sur la réfection d'une partie du bassin de natation de la Caroline (Fr. 1 million), sur la reconstruction et l'extension des serres au Parc Chuit (Fr. 1,1 million), sur des travaux de rénovation d'immeubles locatifs (Fr. 3 millions), etc.

La dette communale

La dette communale s'élève à la fin 1997 à Fr. 118,6 millions. Près de 41% de cette somme concernent les

immeubles locatifs dont les charges sont couvertes par les locataires et non les contribuables. La dette nette ainsi corrigée représente Fr. 2'796.-- par habitant.

Le taux moyen de la dette a passé successivement de 5,49% en 1995, à 4,93% en 1996 et à 4,72% en 1997.

Conclusion

Si l'exercice 1997 clôture finalement mieux qu'attendu, il n'en demeure pas moins que nos recettes fiscales qui sont notre principale source de financement, évoluent encore négativement. Outre la conjoncture et le chômage qui jouent un rôle certain dans cette évolution, nous devons constater que nous continuons à subir le contrecoup des flux migratoires de contribuables.

Mais, bien que sensiblement amortie, sommes-nous arrivés au terme de cette érosion? Difficile de le prévoir! La seule certitude, dans ce paysage mouvant, réside dans le fait que les dépenses sont globalement bien maîtrisées.

Marco Föllmi,

Conseiller administratif
délégué aux finances

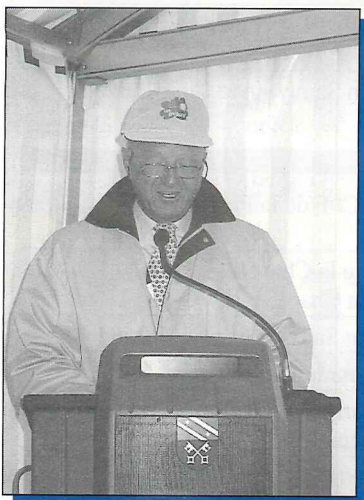
Tableau 1

intérêts de la dette	Fr. 891'000.--	(-15,1%)
amortissements	Fr. 639'000.--	(- 5,7%)
remises et irrécouvrables fiscaux	Fr. 509'000.--	(-48,8%)
charges de personnel	Fr. 381'000.--	(- 2,3%)
traitement des déchets	Fr. 290'000.--	(- 8,6%)
biens et services (sans les déchets)	Fr. 184'000.--	(- 1,6%)

Tableau 2

autofinancement par le compte de fonctionnement	Fr. 11,38 millions
subventions encaissées et recettes diverses	Fr. 3,27 millions
utilisation de réserves déjà encaissées	Fr. - 0,98 million
emprunts nets	Fr. 9,21 millions

Inauguration aux Evaux



"[...] Après le stade d'athlétisme en 1995, nous saluons aujourd'hui la réalisation de deux terrains de football et de l'installation d'éclairage

tant désirée par les milieux sportifs. Deux terrains réalisés aux normes techniques et sportives, une installation d'éclairage avec pilotage automatique depuis le bureau de l'administration. Ces nouvelles réalisations permettront une utilisation prolongée des installations, de mieux satisfaire les demandes sans cesse croissantes des clubs, qui ne pourront toutefois pas voir leurs besoins totalement satisfaits.

"[...] Aujourd'hui, la Fondation s'est ouverte au sport d'élite en acceptant que l'équipe fanion de notre canton, le Servette F.C. s'entraîne sur ses terrains. Nous lui souhaitons la bienvenue et espérons que l'air des Evaux contribuera à atteindre les objectifs fixés. Cela a obligé notre administration à faire preuve d'imagination pour que la cohabitation se fasse dans l'harmonie. Ainsi les

vestiaires-douches que vous avez pu visiter, ont été restructurés, modernisés et mis à disposition du Servette F.C.

"[...] Ces nouveaux vestiaires-douches pourront un jour, pourquoi pas, être mis à disposition d'équipes de football féminin, que nous n'avons jamais pu accueillir aux Evaux par défaut d'installations séparées.

"[...] J'aimerais vous rappeler que parmi les sept domaines cités par M. le Conseiller Fédéral Adolf Oggi, chef du Département de la Défense, de la Protection de la Population, et des Sports, lors d'un congrès portant sur le thème "Sport et politique du sport", une place très importante a été réservée au chapitre "La Jeunesse et le Sport".

Le mouvement, le jeu, le sport constituent des champs d'expérimentation importants pour notre jeunesse.

S'inspirant de la pédagogie de l'anglais Thomas Arnold, Pierre de

Coubertin, avant de penser aux jeux olympiques, a lui-même contribué à incorporer le sport au système éducatif des jeunes.

Le mouvement et le sport ont besoin d'espaces naturels ou aménagés. Les installations sportives ont un rôle social à remplir. La Fondation des Evaux entend remplir ce rôle et souhaite, avec votre aide, contribuer à satisfaire ce besoin primordial de tous nos sportifs [...]"

C'est en ces termes que s'est exprimé le Président de la Fondation des Evaux, Maire de Lancy et Député, Walter Spinucci le 4 avril dernier en présence des Conseillers d'Etat Gérard Ramseyer et Robert Cramer et de nombreuses personnalités communales et sportives. Le mauvais temps n'a pas empêché le premier entraînement des joueurs du Servette F.C. sur la pelouse des Evaux, un spectacle qui va désormais devenir habituel pour la plus grande joie des supporters. Stéphane Lorenzini

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 26 mars 1998, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Crédit de Fr. 50'000.-- pour l'acquisition de matériel informatique pour l'exploitation du SITC
- Crédit de Fr. 120'000.-- pour l'aménagement d'une salle d'entraînement dans les locaux en sous-sol

- de l'immeuble 28, route de Chancy
- Crédit d'étude de Fr. 48'000.-- pour la modération de trafic et de réaménagement de l'espace routier à l'avenue Eugène-Lance
- Crédit de Fr. 135'000.-- pour la réfection de la chaufferie dans les immeubles 3-3bis, chemin des Pontets - Ecole du Bachet
- Naturalisation de 6 étrangers.

Calendrier de la Protection civile

Mai

13-15	CC + C répétition S San	PCQ Sauvy+Anneville	07.00-18.00
13-16	Cours CC+ C répétition + travaux communaux S sauv + exercice avec cp Sp Lancy	PCQ Sauvy	07.00-18.00
		Maison de feu	

Juin

06	Sortie Etat-Major		dès 07.00
12	Rapport incorporation N° 1/98	PCQ Sauvy	07.00-18.00
22	Rapport Etat-Major	PC Caroline	18.30-22.00

Mémento des manifestations lancéennes

Mai				
1 ^{er} au 3		Kermesse du Muguet (Programme en p. 7)	Paroisse Cath.-romaine du Christ-Roi	Tente à côté Eglise Christ-Roi Rte de Chancy - Petit-Lancy
1 ^{er} au 19		Exposition Véronique Déthiollaz Peinture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle Rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
2	16.00-19.00	Fête de l'Etoile-Palettes Internationale	Association des Habitants de Lancy-Sud	Local AHLS, Av. Communes-Réunies 76
2	13.00-18.00	Champ. Suisse écoliers - Tennis de table	CTT ZZ Lancy	Ecole En Sauvy Ave Curé-Baud 40 - Grand-Lancy
3	08.00-18.00			
4	20.30	Soirée de réflexion "Génie génétique"	Paroisses du Grand-Lancy	Paroisse Notre-Dame des Grâces
4	20.00	Assemblée générale annuelle	Ludothèque de Lancy	Ecole Rapin, Rte du Grand-Lancy 39
5 au 9	20.30	Théâtre "Les Chauves-Souris" de Jean-Daniel Coudray, Théâtre de l'Impasse	Centre Marignac	Salle "La Plage", Ferme Marignac Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
7	14.00-19.00	Vente	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40
7 au 9	20.30	Spectacle musical "De Saussure revient"	20 ans du Collège de Saussure	Aula du Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9 - Petit-Lancy
8	18.00-02.00	Tournoi de foot sous tente	Villa Tacchini	Villa Tacchini
9	13.00-20.00	Tacchindoors		Ch. de l'Avenir 11 - Pt-Lancy
10	10.00-20.00	Animations musicales, culinaires et spectacles divers		
9	16.00-24.00	20^e anniversaire du foyer	La Florimontaine	Salle communale du Petit-Lancy
10	18.00	Concert Orchestre de Lancy-Genève et Chœurs du Collège de Genève, dir. Philippe Béran et Jean Mermoud (<i>Haendel, Purcell</i>)	Groupe culturel de Lancy	Eglise Catholique-romaine Notre-Dame des Grâces - Grand-Lancy Ave des Communes-Réunies 5
11	20.00	Assemblée générale	Centre Marignac	Centre Marignac, Ave Eugène-Lance 28
12 au 16	20.30	Théâtre "Le trio en mi bémol" d'Eric Rohmer, par le groupe "Entrée de secours"	Centre Marignac	"La Cave", Centre Marignac Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
13	20.00	Match d'improvisation théâtrale	Ligue amateur: Villa Tac. - Equipe invitée	Villa Tacchini, Ch. Avenir 11 - Pt-Lancy
15 au 17		Festival Mai au Parc (Programme en p. 5)	Service culturel Ville de Lancy	Parc Bernasconi, Villa Bernasconi, Pont-Rouge, tente, bord Aire - Gd-Lancy
20	18.30-22.00	Tournois de football	Lancy-Sports F.C.	Stade de Florimont - Petit-Lancy
21	08.00-22.00	Juniors B.C.D.E.		
26 au 29	20.30	Théâtre "Peau de vache" de J.-P. Barillet & P. Gredy, par la troupe "Jeux d rôles"	Centre Marignac	Salle "La Plage", Ferme Marignac Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
26 au 27	19.00	Spectacle de danse	Ecole Crescendo	Théâtre de l'Espérance - Eaux-Vives
28	14.00-17.00	Vente	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40

Juin				
3 ou 10	dès 14.00	19^{ème} grand prix de caisses à savon en cas de mauvais temps	Terrain d'aventures Lancy-Voirets	Rampe CFF de la Praille
4 au 23		Exposition Monique Wuarin Sculpture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle Rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
4	14.00-19.00	Vente	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40
5	21.00	Soirée dansante Hip-Hop	Villa Tacchini	Salle communale du Petit-Lancy
5 au 7		Lancy en fête - 4^{ème} Festival Country	Lancy-Natation	Parc Marignac + Ferme Marignac Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
6	toute la journée	Tournois de football Juniors F et E	Grand-Lancy F.C.	Stade des Fraisières ch. des Fraisières - Grand-Lancy
7	18.00	Récital Nathalie Chatelain, harpe (Pescetti, Parish-Alvars, Rossler-Rosetti, Albeniz, Godefroid, Respighi/Grandjany, Marescotti, Andres)	Groupe culturel de Lancy passage de 1 ^{er} -Août	Eglise catholique-chrétienne Ste-Trinité Ave Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy
9	19.00	Théâtre "Les musiciens de Brême"	Centre Marignac	Salle "La Plage", Ferme Marignac
10, 17	15.00	d'après Grimm, par les "Petits Loups" du Théâtre Marignac		Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
19	16.30			
9	20.00	Concert public gratuit des Mirolons	Chœur d'enfants "Les Mirolons"	Salle communale du Grand-Lancy
12	dès 18.00	Fête annuelle du Centre Marignac	Centre Marignac	Parc Marignac - av. Eugène-Lance 28
13	20.30	Spectacle de ballet	Dancing Time studio	Aula du Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9 - Petit-Lancy
14	18.00	Concert Atelier d'Orchestre de Lancy, dir. Monique Buunk-Droz (compositeurs suisses et divers)	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique-chrétienne Ste-Trinité Ave Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy
18	14.00-17.00	Vente	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40
19	dès 18.30	Fête de la musique	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Parc Marignac, Ecole Marie-Thérèse, Eglises Ntre-Dame des Grâces et Ste-Trinité
20	dès 18.30	(Programme complet dans prochain numéro)		

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)